

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 2 (1975)
Heft: 2

Anhang: [Lokalnachrichten] : Niederlande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhaltsverzeichnis der Lokalnachrichten

Messen und Ausstellungen	3
Adressliste der NHG-Holland und der Schweizer-Clubs	4
Veranstaltungen der Schweizer-Clubs	4
Schweizerklub den Haag	5
Schützensektion der NHG Holland	6
Redaction der Schweizer Seiten	I zu XVI
Einladung zur Bundesfeier 1975	23
Buchbesprechung	24
Jugendseite	25
Aus der Küche von Annalyse	26
In letzter Minute	26
Schweizerische Vertretungen in den Niederlanden	
Botschaft	
Lange Voorhout 42 - Den Haag (*)	
Tel. : 070-64 28 31 - 64 28 32	
Sprechstunden :	
10 - 12 Montag bis Freitag	
Generalkonsulate	
Joh. Vermeerstraat 16 - Amsterdam	
Tel. : 020-79 76 26	
Sprechstunden :	
10 - 12 Montag bis Freitag.	
Groothandelgebouw, Weena 723	
(Postfach 29178) Rotterdam	
Tel. : (010) 13 95 35	
Sprechstunden :	
10 - 12 Montag bis Freitag.	

Eröffnung Kindermeile
Spiele & Erfrischungen
16.28 - 18.00 Restaurant Zuid
Flevohof 1000/1010 60-Jahrfeier
mit zahlreichen Gästen - Apéritif
18.30 - 21.00 Restaurant Nord
21.00 - 22.00 Restaurant Süd
22.00 - 23.00 Bungalowpark



SCHWEIZERISCHE HANDELSKAMMER IN DEN NIEDERLANDEN

Koningsplein 11, Amsterdam
Telephon (020) 24 94 36

MESSEN UND AUSTELLUNGEN

Zürich wirdt wirtschaftliches Modezentrum

Ab Frühjahr 1976 wird in Zürich zweimal jährlich eine internationale Einkaufsmesse für Damenbekleidung und Accessoires, die MODEXPO, stattfinden. Sie setzt sich zum Ziel, dank auch der geographisch guten Lage, aus Zürich einen internationalen Treffpunkt von Verkäufern und Einkäufern von Damenbekleidung zu machen. Der Verein Schweizer Modewochen Zürich übernimmt unter dem Patronat des Gesamtverbandes des Schweizerischen Bekleidungsindustrie die Trägerschaft. Als Verkäufer zugelassen sind sowohl inländische als auch ausländische Produzenten und Agenten. Die Messe in den Züppa-Hallen, die jeweils im Frühjahr und im Herbst je 3 bis 4 Tage dauern soll, wird die bisher in den Swiss Fashion Häusern an der Badenerstrasse durchgeführten Modewochen (z.Zt. über 100 Firmen) ergänzen und zusätzlichen Anbietern Platz bieten.

Mit der MODEXPO will die schweizerische Bekleidungsindustrie ihre Bedeutung und Leistungsfähigkeit bei den Einkäufern aus aller Welt unterstreichen und dem stets härter werdenden internationalen Wettbewerb entgegentreten. Schon vor dem Zollabbau im westeuropäischen Raum bestand im Handel mit Bekleidungswaren ein äusserst intensiver Aussenhandel. Ihm kommt für die Bekleidungs-

industrie seit jeher eine Zentrale Bedeutung zu, nicht zuletzt, um exklusives geographisch breit genug streuen und damit auch in rationellen Mengen produzieren zu können. Vom inländischen Gesamtkonsum von Bekleidungswaren (ohne Schuhe) in einer geschätzten Größenordnung von 4 Milliarden Franken stammt mehr als ein Drittel aus dem Ausland. Von der Gesamtproduktion der schweizerischen Bekleidungsindustrie (43.000 Beschäftigten in etwa 950 Betrieben) im Werte von rund 2,4 Milliarden Franken dürfte annähernd ein Fünftel für den Export bestimmt sein. Im Bereich der Damenoberbekleidung sind die Austauschverhältnisse aus modischen Gründen überdurchschnittlich gross.

Einkäufer aus aller Welt fanden schon vor dem Zweiten Weltkrieg in drei Städten — Paris, Berlin und Zürich — jenes Angebot, das sie suchten. Inzwischen haben sich die Einkaufsgewohnheiten grundlegend geändert. Paris, München, London, Wien und andere mehr sind Stationen, die kein bedeutender Einkäufer mehr übergehen kann, weil diese Städte mit den von ihnen geschaffenen internationalen Verkaufsmessen für Damenmode ein repräsentatives Angebot auf engem Raum bieten, das sich in zwei bis drei Tagen überblicken lässt. Dies soll künftig auch für Zürich zutreffen.

ADRESSTELSTE DER NHG-HOLLAND UND DER SCHWEIZER-CLUBS

Vorstand der NHG-Holland

Prof. Dr. B. Hartmann Stationsplein 196, Leiden	01710- 2 36 83	Präsident
H.A. Klee Schapendrift 40, Laren NH.	02153- 8 66 95	Vizepräsident
Dr. F. Müller Beethovenl. 128, Doorwerth	085-33 56 29	Sekretär
Frau L. Schaad-Denner Voorschoterlaan 19 Rotterdam	010-12 36 46	
C. Fiscalini Joh. de Wittstraat 8bis, Utrecht	030-31 32 64	Beisitzer

Stiftung Unterstützungskasse der NHG-Holland

M. Sermatinger Jungfrau 92, Amstelveen	020-45 24 02	Präsident
Ir. J.S. Kaufmann, Dipl. Ing. E.T.H. Joh. Verhulstweg 50, Santpoort-Zuid 1553	023-37 87 53	Kassier

Auslandschweizerkommission

Prof. Dr. B. Hartmann Stationsplein 196, Leiden	01710- 2 36 83	Delegierter der NHG-Holland
Frau L. Schaad-Denner Voorschoterlaan 119, Rotterdam	010-12 36 46	Stellvertreterin

Schweizer Kurier

Frau M. Dekens-Meli Zoomweg 2, Wageningen	08370- 1 39 45	Redaktorin
S. Zürcher, p/a Zwitsers Verkeersb. Koningspl. 11, Amsterdam	020-22 20 33	Inserate Jugendseite

VERANSTALTUNGEN DER SCHWEIZER-CLUBS

Schweizerclub Amsterdam :

jeden 1. Mittwoch jeden Monats : 19.00-22.30 Uhr Möglichkeit zum Tischtennisspiel im Tischtennislokal « Sukses » Postillion Laren NH.

Schweizerclub Gelderland-Overijssel :

jeden 1. Dienstag jeden Monats : 10.30-12.00 Uhr Frauenstamm im Rest. Haarhuis in Arnhem, für alle Schweizerinnen aus Arnhem und Umgebung.

Schützensektion der NHG-Holland

L. Stadelmann Loudonstr. 325 Dordrecht	(Büro) 078- 3 79 44	Präsident
M. Eberle Brigantijnstraat 54d, Rotterdam-7	010-15 57 81	Kassier
P. Marti Chrysantenstr. 45, Drunen	04163- 26 30	Schützenmeist.

Bundesfeierkomitee

E. Frei Stad en Landschap 68, Krimpen a/d IJssel	Präsident
Dr. P.A. Soder de Carpentierstraat 125, Den Haag	Kassier

Schweizerclub Amsterdam

H.A. Klee Schapendrift 40, Laren NH.	02153- 8 66 95	Präsident
H.P. Schäfer (Büro) v. Eeghenl. 7, Amsterdam	020-17 51 85 020-71 12 00	Vizepräsident/ Sekretär

Schweizerclub Den Haag

Prof. Dr. B. Hartmann Stationspl. 196, Leiden	01710- 2 36 83	Präsident
Frau H. Vogels-Felder Laan van Poot 452, Den Haag	070-68 06 19	Sekretärin

Schweizerclub Gelderland-Overijssel

Dr. F. Müller Beethovenl. 128, Doorwerth	085-33 56 29	Präsident
Frau M. Moolenaars-Wanner Dillenburglaan 2, Velp (Gld.)	08302- 28 66	Sekretärin

Schweizerclub Rotterdam

P. Hammel Adrianalaan 122 Rotterdam	010-22 70 20	Präsident
Frau L. Schaad-Denner Voorschoterlaan 119, Rotterdam	010-12 36 46	Sekretärin

Schweizerclub Utrecht

C. Fiscalini Joh. de Wittstraat 8bis, Utrecht	030-31 32 64	Präsident
--	--------------	-----------

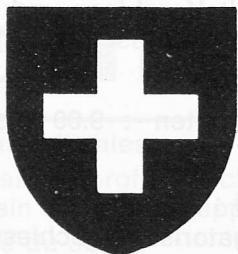
02.08.75 1. Augustfeier b. Fam. Dekens in Wageningen.

13.12.75 Weihnachtsfeier in Zwolle.

13.02.76 Generalversammlung in Almelo.

Veranstaltungen der NHG-Holland

01.08.75 Bundesfeier Avifauna in Alphen a/d Rijn
21.09.75 Herbstwanderung auf der Veluwe
15.11.75 Festlicher Abendanlass.
Die detaillierten Programme werden in der nächsten Nummer des Kuriers erscheinen.



SCHWEIZERKLUB DEN HAAG

60-Jahrfeier der Schweizerklubs Amsterdam und Rotterdam am 7./8. Juni 1975

Die Schweizerklubs Amsterdam und Rotterdam dürfen 1975 ihr 60-jähriges Bestehen feiern. Die beiden Klubs beschlossen, einen gemeinsamen Festanlass durchzuführen, zu welchem sowohl ihre Mitglieder, wie auch jene der übrigen Schweizerklubs in den Niederlanden von Herzen willkommen sind.

Am Nachmittag des 7. Juni ist der Besuch des Flevohofes geplant, am Abend die 60-Jahrfeier mit anschliessendem Nachtessen und Unterhaltung. Auch an die Kinder wurde gedacht. Zusätzlich ist die Möglichkeit der Übernachtung in der Nähe des Flevohofes (Bungalowpark « de Bremerberg ») gegeben.

1. Detailprogramm für Samstag, 7.6. 1975

14.00 - 15.00 h Restaurant Flevohof. Treffpunkt und Kaffee;
15.00 - 18.00 h Individueller Besuch des Flevohofes.

Erwachsenen wird vor allem der Rundgang durch das Dutzend Hallen empfohlen; Besuchern mit Kindern wird angeraten, vor allem dem Kinderdorf alle Aufmerksamkeit zu schenken.

17.00 - 18.00 h (nur für jene, die im Bungalowpark übernachten): Besammlung beim Reist. Flevohof, Bezug der Übernachtungsgelegenheit, Rückkehr zum Flevohof auf 18.00 h.

18.00 - 21.00 h Spezialprogramm für Kinder (4-13 Jahre alt). Unter

Betreuung: Kindermahlzeit, Spiele, Erfrischungen.

18.15 - 19.15 h Restaurant Zuid, Flevohof: Offizielle 60-Jahrfeier mit anschliessendem Apéritif (Schweizer Wein).

19.30 - 21.00 h Restaurant Noord, Flevohof: Abendessen.

21.00 - ? Unterhaltung, Tanz (mit Bauernkapelle aus Kampen).

2. Unterkunft im Bungalowpark « de Bremerberg »

Ungefähr 2 km vom Flevohof entfernt, im Bungalowpark « de Bremerberg », ist Unterkunft möglich in 6-Persons- und 4-Persons-Bungalows (mit je Zweibett-Kabinen). Kinder die am Spezialprogramm von 18.00 - 21.00 h teilgenommen haben, gehen um 21.00 h vom Flevohof unter Beaufsichtigung zum Bungalowpark und schlafen im Kinderbungalow.

Am darauffolgenden Morgen individuell zurück zum Flevohof zum Morgenessen.

3. Kosten

Die beiden jubilierenden Klubs sorgen für die Abendunterhaltung und offerieren den Apéritif. Eintritt in den Flevohof: Erwachsene f 5.—, Kinder f 3.—.

Abendessen: Erwachsene f 22.50 (ohne Getränke); Kinder (4-13 J.) 12.50 (Spezialprogramm 18.00 h - 21.00 h).

4. Hin- und Rückfahrt

Hin- und Rückfahrt erfolgt individuell mit Auto, die nicht über eigenen Autotransport verfügen, werden gebeten, mit Frau van Dintereen, Tel. 637133 Kontakt aufzunehmen, damit Autotransport geregelt werden kann. Automobilisten, die über leere Plätze verfügen, werden gebeten, dies ebenfalls zu melden.

5. Anmeldeschein

Aus organisatorischen Gründen ist es notwendig, die Anmeldungen mit beiliegendem Anmeldeschein schriftlich bis 22. Mai '75 einzusenden. Anmeldungen für

Übernachtung und Frühstück müssen auch bezahlt werden, wenn aus unvorhergesehenen Gründen nach Anmeldeschluss (22.5) diese Buchung annulliert werden müsste.

Für ev. Rückfragen und zusätzliche Detailfragen bitten wir Sie, sich mit Herrn S. Zürcher (Tel. 020-22 20 33) in Verbindung zu setzen.

Vorbericht:

Am 1. August findet die Bundesfeier wiederum im Vogelpark Avifauna in Alphen a.d. Rijn statt.

Der Sport- und Spieltag in Schoonhoven musste aus technischen Gründen auf den Herbst, vermutlich 11. Oktober, verschoben werden.

Mit freundlichen Grüßen
DER VORSTAND

PICNIC

**ZWITSERSE
SPECIALITEITEN
RESTAURANT**

★

**GED. GRACHT 45
ZAANDAM**

TEL. (075) 16 44 96
17 96 10

Geopend van
voor het ontbijt
tot na het diner

Zondags gesloten

★

PICNIC





SCHÜTZENSEKTION DER NHG HOLLAND

Präsident :
Stadelmann Léon
Loudonstraat 325
Dordrecht
Tel. (Büro) 078-37944

Schützenmeister :
Marti Paul
Chrysantenstraat 45
Drunen
Tel. 041/63-2630

Kassier :
Eberle Marcel
Brigantijnstraat 54 d
Rotterdam 7
Tel. 010-155781

BERICHT

Liebe Landsleute und Schützenfreunde,

Es ist fast entmutigend feststellen zu müssen, dass an der holländischen Vereinsmeisterschaft 1974 nur 29 Schützen (1973 - 41 Schützen) ihr Glück im « Wilhelm Tell Sport » versuchten. Waren wir zu optimistisch ? Von den 29 Schützen erreichten 6 Damen und 11 Herren eine Auszeichnung in Form der bekannten Vereinsmeisterschaftsmedaille.

Damen :

1. Mossu Rosmarie	368 Punkte
2. Eberle Jeannette	327 "
3. Fretz Doris	324 "
4. Groot Ruth	319 "
5. Marti Ria	271 "
6. Kooren Anna	130 "

Herren :

1. Marti Paul	354 Punkte
2. Mossu Jo	327 "
3. Groot Loek	318 "
4. Frei Erich	299 "
5. Moser Traugott	291 "
6. Stadelmann Léon	291 "
7. Borer Toni	287 "
8. Eberle Marcel	262 "
9. Wiercx Eduard	220 "
10. Kooren Wim	192 "
11. Rody Gert	164 "

Der General Guisan Wanderbecher wurde nicht vergeben, da die Beteiligung zu gering war.

Die Bindschädler Kanne und der Swima-Wanderbecher gehen für 1 Jahr in den Besitz von Herrn Paul Marti.

Zum 3. mal hintereinander wussten unsere belgischen Schützenfreunde den Marti Becher zu

erobern. Sie erreichten einen Durchschnitt von 47 Punkten und wir von 37 Punkten.

Die Swissair-Kanne bleibt wo sie ist, dank dem ausgezeichneten Resultat von 368 Punkten; erreicht durch Frau Mossu Rosmarie.

Am obligatorischen Schiessen wurde von Herrn Paul Marti das Traumresultat von 120 Punkten erreicht.

Die Medaillen vom Feldschiessen und Jubiläumsschiessen trugen die Herren Paul Marti und Stadelmann Léon nach Hause. Eine weitere Medaille vom St. Galler Stich stellte sich Herr Marti Paul mit 88 Punkten sicher und an der belgischen Jahresmeisterschaft erreichte er den 2. Rang. Allen herzliche Gratulation.

Im Jahre 1974 stand die Schützensekction der NHG Holland auf der Liste um ein Freundschaftstreffen mit anderen Schützensekctionen zu organisieren. Doch infolge Gebrechen an Geld und Aktivmitglieder wurde dieses Vorhaben an die Schützensekction Antwerpen übergetragen. Dieser sehr aktive Schützenclub organisierte ein Schützentreffen mit Teilnehmern aus Belgien, Frankreich, Deutschland und Holland. Der 11. Mai 1974 ist jedem Teilnehmer noch in bester Erinnerung. Alles verlief genau nach Drehbuch. An dieser Stelle möchten wir unsren Nachbarn noch einmal für alles herzlich danken. Es war fantastisch.

Folgend noch die Schiessdata 1975 mit Karabiner und Sturmgewehr in Brasschaat (B), Polgoon, Stand 6.

Schiesszeiten : 9.00 bis 12.00 Uhr.

25. Mai :
Obligatorisches Schiessen

8. Juni :
Feldschiessen und eidg. Einzelwettschiessen

14. September :
St. Gallerstich.

Ferner : 22. Juni - 28. September - 12. und 26. Oktober - 9. und 23. November (Grümpelschiessen) - 7. Dezember.

Das neue Schiessprogramm muss zuerst noch mit allen Präsidenten der Schweizerclubs in Holland besprochen werden.

Guet Schuss
Der Vorstand.

RESTAURANT

SCHWEIZER-STUBE

EIBERGEN / Gld.

Tel. 05454-2149

Das Spezialitäten-Restaurant in der Achterhoek bietet Ihnen täglich ca. 30 Spezialitäten

Haus-Menu fl. 10,— inkl.
Küche geöffnet
von 12.00 bis 23.00
Mittwochs geschlossen

Grosser Parkplatz

Eig. Peter Müller
Chef de cuisine

EINLADUNG ZUR BUNDESFEIER 1975

INVITATION À LA FÊTE NATIONALE SUISSE

Die Bundesfeier findet statt am
Freitag, 1. August 1975
im internationalen Vogelpark
AVIFAUNA in Alphen a/d Rijn.

Liebe Landsleute,
Sie alle, ob in Holland wohnhaft oder
nur auf der Durchreise, laden wir herzlich
ein zur

BUNDESFEIER DER SCHWEIZER-KOLONIE IN DEN NIEDERLANDEN !!!

Programm :

18.45 Eintreffen im Restaurant der Avifauna.
Es wird ein Imbiss serviert zum Preise von ca. f 9,— inkl. Bedienung.
19.00 Begrüssung durch den Präsidenten des Bundesfeierkomitees.
20.30 Besammlung auf dem Festplatz.
20.45 Eröffnung des Festaktes.
Botschaft des Bundespräsidenten.
Festansprache.
Jungbürger-Aufnahme.
Schweizer-Hymne.
Rückkehr vor den Festsaal und Formierung des Lampionumzugs der Kinder.
Anschliessend gemütliches Beisammensein mit Tanz bis ca. 24 Uhr (Orchester).

Allgemeine Hinweise :

Eintritt in Vogelpark Avifauna frei ab 18 Uhr gegen Vorweisung des Programmes oder des Schweizerpasses.
Bei schlechter Witterung findet die Feier im Festsaal statt.
1. Augustabzeichen sind am Festabend erhältlich. Ebenso wird eine beschränkte Anzahl Lampions verkauft.
Diejenigen, die nicht an der Feier teilnehmen, haben die Möglichkeit an den folgenden Adressen 1. August-Abzeichen zu kaufen:
Schweizerisches Generalkonsulat, J. Vermeerstr. 16, Amsterdam
Schweizerische Botschaft, Lange Voorhout 42, Den Haag
Schweizerisches Generalkonsulat, « Groothandelsgebouw », Weena 723, Rotterdam.

NEUE HELVETISCHE GESELLSCHAFT HOLLAND

* In Holland ansässige Schweizer : Werdet Mitglied eines Schweizerklubs in Eurer Umgebung ! Auskunft geben die Generalkonsulate, Adressen im Schweizer Kurier.

SCHWEIZER HYMNE

Trist im Morgenrot daher, seh'ich dich
im Strahlenmeer,
Dich, du Hocherhabener, Herrlicher !
Wenn der Alpen Firn sich rötet,
Betet, freie Schweizer, betet.
Eure fromme Seele ahnt, eure fromme
Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland, Gott den
Herrn, im hehren Vaterland.
Kommst im Abendglüh'n daher, find'
ich dich im Sternenheer,
Dich, du Menschenfreundlicher,
Liebender !
In des Himmels lichten Räumen.
Kann ich froh und selig träumen.
Denn die fromme Seele ahnt, denn die
fromme Seele ahnt.
Gott, im hehren Vaterland, Gott, den
Herrn, im hehren Vaterland.

★
★

HYMNE NATIONAL SUISSE

Sur nos monts, quand le soleil annonce
un brillant réveil.
Et prédit d'un plus beau jour le retour.
Les beautés de la patrie.
Parlent à l'âme attendrie :
Au ciel montent plus joyeux, au ciel
montent plus joyeux
Les accents d'un cœur pieux, les
accents émus d'un cœur pieux.
Lorsqu'un doux rayon du soir joue
encore dans le bois noir,
Le cœur se sent plus heureux, près de
Dieu !
Loin des vains bruits de la plaine,
L'âme en paix est plus sereine :
Au ciel montent plus joyeux, au ciel
montent plus joyeux
Les accents d'un cœur pieux, les
accents émus d'un cœur pieux.

La Fête nationale Suisse aura lieu le
vendredi 1^{er} août 1975
dans le parc international AVIFAUNA
à Alphen a/d Rijn.

Chers Compatriotes,
Que vous résidiez en Hollande ou que
vous soyez de passage, nous vous invitons cordialement à assister à la

FÊTE NATIONALE SUISSE AUX PAYS-BAS

Programme :

18.45 Arrivée au restaurant de l'Avifauna.
Une assiette froide sera servie (prix environ f 9,— service compris).
19.00 Allocution de bienvenue prononcée par le Président de la fête.
20.30 Rassemblement au lieu de la fête.
20.45 Ouverture de la fête.
Message du Président de la Confédération.
Allocution du 1^{er} août.
Accueil des jeunes Citoyens.
Hymne national Suisse.
Cortège aux lampions des enfants vers la salle de fêtes; ensuite, on se réunira dans la salle de fêtes, où l'on dansera jusqu'à environ 24 h. (orchestre à disposition).

Indications générales :

L'entrée du parc Avifauna est gratuite à partir de 18 heures sur présentation du programme ou du passeport suisse. En cas de mauvais temps, la fête aura lieu dans la salle.

Les insignes du Premier Août peuvent être achetés le soir même.
Des lampions seront également mis en vente.

Des insignes du Premier Août peuvent être obtenus aux adresses suivantes : Amsterdam : Consulat Général de Suisse, J. Vermeerstraat 16

La Haye : Ambassade de Suisse, Lange Voorhout 42

Rotterdam : Consulat Général de Suisse, « Groothandelsgebouw », Weena 723

NOUVELLES SOCIETES HELVETIQUES AUX PAYS-BAS

Les Suisses résidant aux Pays-Bas sont invités à devenir membres d'un des Clubs suisses de leur région. Adresses dans le Schweizer Kurier et auprès des Consulats généraux.

BUCHBESPRECHUNG

Schön ist die Schweiz, Bildband. 32 Seiten Text, 96 Seiten Farbbilder, 96 Seiten Schwarzweißbilder, DM 56.— / Fr. 59.—. Schweizer Verlagshaus AG, Zürich. (Für Deutschland: Franz Müller-Rodenberger, Frankfurt a. M.)

Dieser prachtvolle Bildband, zu dem Bundesrat Ernst Brugger das Vorwort geschrieben hat, nimmt den Betrachter mit auf die schönste und erlebnisreichste Reise durch die Schweiz. Was zu sehen wir schon fast verlernt haben, wird uns hier auf eindrückliche Weise vor Augen geführt: Berge und Ebene, Stadt und Land in ihrer unverwechselbaren Schönheit und Harmonie.

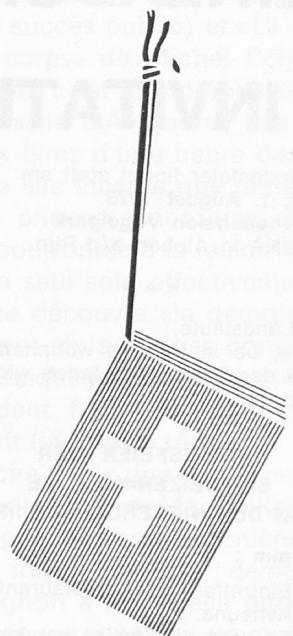
Eine Fülle meisterlicher Fotos wurde mit großer Sorgfalt zu einem eindrucksvollen Panorama unserer Heimat zusammengestellt. Die städtebaulichen und landschaftlichen Aspekte kommen ebenso zur Geltung wie die majestätische Bergwelt in ihrer respekt einflößenden Wucht. Jede Foto hat mit ihrem effektvollen Motiv eine ganz besondere Aussagekraft. Dies trifft vor allem

auf die vielen farbigen Doppelseiten zu, die in ihrer Wirkung kaum zu übertreffen sind. Doch damit nicht genug. Um den Betrachter einen noch reizvolleren Blickwinkel zu schaffen, wurden für diesen Band mehrheitlich Luftaufnahmen verwendet, die uns eine staunenswerte Sicht eröffnen und faszinierende Sujets zum Vorschein bringen. Durch ihre Besonderheiten halten uns diese Fotos gefangen und machen uns klar, daß wir zu diesem Flecken Erde Sorge tragen müssen, damit er auch späteren Generationen erhalten bleibt.

Ein prächtiges Fotobuch, das man immer wieder zur Hand nimmt und das sich ausgezeichnet zu Geschenkzwecken eignet.

Dieses wunderschöne Buch müsste eigentlich bei jedem Auslandschweizer anwesend sein. Sofern die Schönheit unserer Heimat in die Vergessenheit geraten sein sollte, (was praktisch unmöglich ist) hilft Ihnen dieses prächtige Fotobuch alle Erinnerungen auf zu frischen.

Die Verbundenheit mit der schönen Schweiz wird dadurch effektiv beeinflusst.



BUNDESFEIERABZEICHEN

1975

f 2,- pro Abzeichen
bestellen bei Herr S. Zürcher
tel. 020-22 20 33
oder
tel. 020-96 71 81



ŚWIDNICA



DEAR SIR!!!

I am 15 years old Polish. My hobby is collecting the prospectuses badges postcards and panams. I wanted send me same the prospectuses postcards badges calendar etc of your the office. I'd like thank you very much. Please of etc address in Nederland.

My address:
ROMAN ALEKSANDROWICZ
ul. Nowotki 62/10
58-100 Świdnica Śl
woj. Wroclaw
POLAND (POLOGNE)



JUGENDSEITE

Alsof er een keurkorps engeltjes heen en weer zweeft tussen de onderkant van je voeten en je schedeldak.

Dat gelukzalige gevoel overmeestert je stapsgewijs bij het versnaperen van Joe Cocker's al zo'n vier jaar oude elpeeproductie, « with a little help from my friends ».

Na zijn sublieme maar qua werkelijke doorwrochtheid niet geheel volmaakte titelsong, hebben Joe Cocker en consorten met deze dubbelgeschijfde langsspeler de draad weer opgenomen met de gelijknamige, inverschillende elpees in de orginele versie voorkomende kraker van de Beatles.

Sterker het bevat legio groeven die de vergelijking met de laatstgenoemde versie glansrijk kunnen doorstaan en die zelfs een indruk vestigen dat Joe Cocker de nog steeds zo grote keverformatie op schokkende wijze heeft weten te overtreffen.

Het openingsnummer « Dear Landlord » lokt je fluks naar de volumeknop (pen) van je stereo-

installatie om de aanstekelijke geluidsgolven zo effectvol mogelijk tot je te kunnen nemen. De motor draait warm. Voordat je het weet zit je middenin de destijds door Jan publiek miskende Beatlerocker, « she came through the bathroom window », ook dit wordt « vercockerd » en levert dan een creatie op die desondanks de ontbrekende muzikale intensiteit, die kenmerkend is voor Joe Cocker-op-zijn-best-, het image heeft weten te verwerven van en onmiskenbare ruggegraattriller.

Joe zingt zijn wens persoonlijk recht in, « Darling be home soon » waarbij hij met heet aan kant één voorkomende « Hitchcock railway » het onderste uit zijn vocale popp aan haalt. Maar je komt pas echt tot het besef dat deze dubbel elpee de kroon op het œuvre van Joe vormt bij het beluistering van de titelsong « Don't let me be misunderstood ». Prachtige aandoenlijke zang van Joe met dreunende drumsolo's van Kenny Slade en opzwepende gitaarmuziek van Henry Mc Cullough.

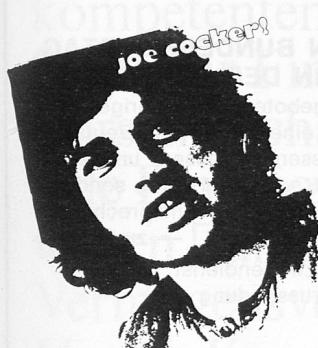
Kant drie levert van kop tot staart het bewijs van de muzikale richting die Cocker met deze plaat heeft ingeslagen.

« Change in Louise », een voor Cocker karakteristieke jengelsong dan Marjorine, een droom die eerst op papier gezet en dan met zweverige instrumentale afwisselingen op de gevoelige schijf overgebracht werd. En als je dat allemaal zonder in extase van de vloer te komen hebt kunnen verwerken, klinkt « I shall be released » er als een smakelijk toetje achteraan.

Met een dergelijk overweldigend staaltje kwaliteit achter je oren zal de nachtrust ook geen problemen meer kunnen opleveren. Als je de eerst komende weken tenminste op z'n tijd van « with a little help from my friends » af kan blijven.

Ondanks dat alles bijna geschreven is door grote namen als Leon Russell, Lennon en Dylan, kan hier toch gesproken worden van een eigen produktie.

De finishing touch, die J. Cocker u voorschotelt is, van onontbeerlijke klasse en ongekend.



*Santino en Tonny
wensen jullie een
muziekvol
1975*



AUS DER KÜCHE VON ANALYSE

ZWITSERE WIJN IS DE BLOEM IN HET KNOOPSGAT DER BESCHAVING

Rouge

Gamay de Genève	0.7. ltr.	f 7,30
Quille de Gamay	0.5. ltr.	f 4,65
Pinot Noir	0.7. ltr.	f 7,90
Dôle	0.7. ltr.	f 8,40
Merlot de Ticino	0.7. ltr.	f 8,40

Blanc

Perle du Mandement	0.7. ltr.	f 6,85
Quille de Perlan	0.5. ltr.	f 4,65
Fendant	0.7. ltr.	f 8,20
Johannisberg		
Cave de la Dîme	0.7. ltr.	f 8,40
Hôpital Poutalès		
Caves de Troub	0.7. ltr.	f 7,95

Rosé

Rosette de Genève		
De bonne, vendage	0.7. ltr.	f 7,40

Schenkwijnen

Geklaard uit een Italiaanse druivensoort en met Zwitserse precisie gebotteld	1.0. ltr.	f 3,25
--	-----------	--------

Gedistilleerd

Druiven, Peren en Appel in de fles	0.7. ltr.	f 29,75
Bijvulflessen	0.7. ltr.	f 21,—
Jagd-Bitter	1.0. ltr.	f 19,25
Eau de vie de Gentiane	0.7. ltr.	f 26,25
Eau de vie		
Mirabelles	0.7. ltr.	f 20,50
Grappa	0.7. ltr.	f 20,50
Pflümli	0.7. ltr.	f 21,25
Kirsch Mignons	22 gr.	f 1,50
Assorti	22 gr.	f 1,50

De vermelde prijzen zijn excl. BTW. Minimum afname 12 flessen, evt. samengesteld pakket. Aflevering door geheel Nederland voor slechts f 1,— per doos.

Te verzorgen door de grootste specialist op het gebied van

Zwitserse Wijnen en Gedistilleerd

WIJNTAPPERIJ

VAN BERKEL EN SOMMERDIJK

via

SLIJTERIJ BARREVELD

Prof. Jordanlaan 134, te Utrecht

Tel. 030 - 71 03 70

*

Overige assortimentslijsten kunt u ongefrankeerd aanvragen onder Antwoordnummer 138 te Hoogland

SCHWEINSBRATEN IN MILCH

750 g Schweinhals

(nicht weniger, sonst der Braten nicht saftig)

1/4 l rohe Milch

1 Zwiebel

1 Zweiglein Rosmarin

1 Salbeiblatt

Salz

Fondor

Das Fleisch rundherum gut mit Salz einreiben. Zusammen mit den geschälten Zwiebeln in eine Bratpfanne legen und die rohe Milch (kalt) dazu gießen. In den heißen Ofen schieben und 20-30 Minuten anbraten lassen. Es bildet sich eine goldbraune Kruste. Jetzt wird das Fleisch gewendet, 1/2 Schöpfkelle Wasser, Salbeiblatt und Rosmarin der Milch beigeben und der Schweinhals bei mittlerer Hitze noch 1 1/4 Std. geschnitten. Dabei kocht die Milch ein und bildet mit dem austretenden Bratenjus eine originell schmeckende Sauce. Sie wird beim Anrichten mit Fondor abgeschmeckt und mit der zerdrückten Zwiebel vermischt. Das saftige, mit goldbrauner Kruste überglänzte Fleisch wird am Tisch tranchiert und mit der spärlichen Milchsauce beim Essen nur knapp benetzt. Wer viel Sauce liebt, verlängert sie mit Bouillon.

WAADTLAENDER GRIESSSUPPE

1 1/2 Etuus Maggi-Hühnerbouillon

1 1/4 L Wasser

20 g Butter

40 g Griess

1 kleine Tasse Milch

1 Handvoll krustiges

sehr fein geschnittenes Brot

Petersilie

Maggi Hühnerbouillon nach aufgedruckter Vorschrift in 1 1/4 L Wasser auflösen, Butter und Brot hinzufügen und den Griess langsam, unter Umrühren, in die kochende Suppe einlaufen lassen. Die Milch beifügen und die Suppe nach einer Kochzeit von 10-15 Minuten über die Petersilie anrichten.

In letzter Minute :

RADIO-GRUESSE ZUM DIESJAHRIGEN BUNDESFEIERTAG AN ANGEHOERIGE UND FREUNDE IN DER SCHWEIZ

Den Auslandschweizern wird die Möglichkeit geboten, Angehörige und Freunde in der Heimat am 1. August im Rahmen einer durch das Deutschschweizer Radio auszustrahlenden Sendung grüssen zu lassen, und zwar mit einem Musikwunsch, der sich nicht bloss auf schweizerische, sondern auch auf Musikstücke z.B. des Gastlandes beziehen kann. Entsprechende Wünsche sind — wenn immer möglich bis zum 1. Juli 1975! — zu richten an :

Schweizerischer Kurzwellendienst
Auslandschweizer-Grussendung
Postfach
CH-3000 BERN 15

KARTOFFELN BRINGEN NEUEN SCHWUNG!

Winter- und Frühjahrsmüdigkeit entsteht durch Mangel an Sonne, Licht, Wärme, aber auch an wichtigen Vitaminen und Aufbaustoffen. Diese finden sich jedoch in der Kartoffel.

RIGI-BLITZHÄRDÖPFEL

Dieses Schnellgericht für eilige Hausfrauen bringt Vitaminen C und jene Gesundstoffen auf den Tisch, die uns auch die Frühjahrsmüdigkeit überwinden helfen. Wir benötigen für 4 Personen 1 Kilo Kartoffeln, 1 Beutel weisse Sauce, 1/2 Liter Milch, 30 g Butter, 50 g geriebenen Käse, Muskat. Man kocht die Kartoffeln mit der Schale gar, schält sie noch heiß und schneidet sie in Tranchen. Unterdessen wird die weisse Sauce mit Milch, Butter und Muskat zubereitet. In einer Gratinform verteilen wir über jede Lage Kartoffeln gleichmäßig weisse Sauce und streuen zuoberst den Käse über die weiße Decke. Das Gericht wird im vorgeheizten Backofen auf 220° 15 Minuten lang überbacken.

GOLDKARTOFFELN A LA NEUCHATEL

Je öfter wir Kartoffeln auf den Menüzettel nehmen, um so mehr bieten wir unserer Familie eine wahrhaft gesunde, mit Vitalstoffen bereicherte Ernährung. Für 4 Personen richten wir 12 mittelgroße Kartoffeln, 3 Esslöffel Öl, 150 g in Streifen geschnittenen Speck, 200 g Perlzwiebeln, 500 g Rohsenkohl, 1 Neuenburger Saucisson, 1 Prise Salz. All Vorbereitung lassen wir die Saucisson in 80° heißem Wasser eine Stunde lang ziehen. Unterdessen dünnen wir den Speck im Öl glasig, geben die geschälten rohen Kartoffeln dazu und backen sie goldbraun. Während den letzten 10 Minuten Kochzeit fügen wir auch die Perlzwiebeln hinzu. Dann legen wir die Kartoffeln rings um den Rand eines vorgewärmten runden Topfes, geben als zweite runde Bahn nach innen den Rosenkohl dazu, legen als dritten Kreis die Perlzwiebeln und füllen die verbleibende Zentrumsscheibe mit den Wurstscheiben. Dieses rassige Menü wird der Familie herrlich minnen.